

CHÚA NHẬT IV MÙA VỌNG 18-12-2016



“Chúa sẽ cho các người một dấu này đây một trinh nữ sẽ thụ thai hạ sinh một con trai, và tên con trẻ sẽ gọi là Emmanuel, nghĩa là Thiên-Chúa-ở-cùng-chúng-ta!”

Isaia 7:14

LỄ ĐÊM GIÁNG SINH THỨ BẢY 24-12: 7:30pm Canh Thức Giáng Sinh - 9:00pm Lễ Đêm
LỄ GIÁNG SINH CHÚA NHẬT 25-12: 10am



MÙA HỒNG ÂN

Thời gian ân sủng

◆ **THỨ HAI 19** tới **THỨ SÁU 23** ◆

7pm Tuần 9 ngày Giáng Sinh

◆ **THỨ BẢY 24** ◆

7:30pm Canh Thức Giáng Sinh

9pm Lễ Đêm Giáng Sinh

◆ **CHÚA NHẬT 25** ◆

10am Lễ Giáng Sinh

◆ **THỨ SÁU 30** ◆

7pm Lễ Thánh Gia Thất

◆ **THỨ BẢY 31** ◆

7pm Lễ Vọng Mẹ Thiên Chúa

◆ **CHÚA NHẬT 1-1-2017** ◆

Tân Niên Dương Lịch
& Lễ Mẹ Thiên Chúa

TẠ ƠN CỰU BAN KHÓM

Làm việc cho Chúa chỉ được trả lương bằng Thánh Giá. Vì thế không một lời nào có thể diễn tả trọn tấm lòng ghi ơn của Cộng Đoàn và các gia đình trong Khóm đến Ban Khóm, đặc biệt là quý Trường Khóm đã tận tụy suốt 2 năm qua với nhiều hy sinh thời giờ, công sức. Nguyên xin Thiên Chúa luôn là nguồn ơn trợ lực cho quý vị và gia đình.

TẠ ƠN TÂN BAN KHÓM

Chiều Chúa Nhật tuần 11 tháng 12 năm 2016, một số các anh chị em đã hi sinh thời gian quý báu cuối tuần tới Trung Tâm bầu chọn Ban Phục Vụ Khóm cho nhiệm kỳ 2017-2019. Tạ ơn Chúa, cuộc bầu cử diễn tiến tốt đẹp và sau nửa giờ cả 7 Khóm đã chọn được tân Ban Phục Vụ cho Khóm của mình. Danh sách Tân Ban Phục Vụ Khóm được đính kèm trong Tuần Tin.

VỀ LÀNG

Tết Nguyên Đán năm nay đến vào cuối tháng Giêng Dương Lịch. Cộng Đoàn sẽ tiến năm Bình Thân vào tối thứ Sáu 27-1-2017 và nghênh đón Tết ĐINH DẬU vào thứ Bảy 28-1-2017. Để bảo tồn và phát huy một truyền thống lớn nhất của văn hóa Việt Nam là Tết Nguyên Đán, Cộng Đoàn tổ chức một ngày Hội Chợ vào mừng 2 Tết Chúa Nhật 29-1-2017 gồm nhiều tiết mục vui Xuân độc đáo. Năm nay, quý anh chị từ 3 Ca Đoàn cùng chung tay lãnh nhận trách nhiệm



Ban Tổ Chức Hội Xuân. Trẻ trung, sôi vác, dẫn thân và trách nhiệm đó là những phẩm chất của Ban Tổ Chức Hội Xuân năm nay. Chọn chủ đề **VỀ LÀNG** cho Hội Xuân, Ban Tổ Chức muốn gợi một âm tình cho Cộng Đoàn: Mọi người, từ thế hệ ông bà nội ngoại, cha mẹ, cô dì chú bác đã từng sinh và lớn lên trên quê hương Việt Nam tới thế hệ trẻ, con cháu phần lớn cuộc đời trên đất Hoa Kỳ, tất cả chúng ta cùng dắt nhau **VỀ LÀNG** để trân trọng, yêu quý, bảo tồn và phát huy những gì tốt lành, những gì tốt đẹp của văn hóa Việt - một văn hóa đã từng làm nên chúng ta, đã từng cống hiến biết bao con người tốt lành cho quê hương và thế giới. Dịp Tết năm nay, chúng ta hãy đến với nhau để cùng dìu nhau **VỀ LÀNG** thân yêu.



Chúa ơi, xin đến với con!



BÀI ĐỌC I: Is 7, 10-14
"Này trinh nữ sẽ thụ thai".
Bài trích sách Tiên tri Isaia.

Ngày ấy, Chúa phán bảo vua Achaz rằng: "Hãy xin Thiên Chúa, Chúa người, một dấu ở dưới lòng đất hay ở trên trời cao!" Nhưng vua Achaz thưa: "Tôi sẽ không xin, vì tôi không dám thử thách Chúa".

Và Isaia nói: "Vậy hãy nghe đây, hỡi nhà Đavít, làm phiền lòng người ta chưa đủ ư, mà còn muốn làm phiền lòng Thiên Chúa nữa? Vì thế, chính Chúa sẽ cho các ngươi một dấu: này đây một trinh nữ sẽ thụ thai, hạ sinh một con trai, và tên con trẻ sẽ gọi là Emmanuel, nghĩa là Thiên-Chúa-ở-cùng-chúng-ta". Đó là lời Chúa

ĐÁP CA:

**CHÚA NGỢI QUA, CHÍNH NGÀI
 LÀ HOÀNG ĐẾ HIỂN VINH**

- 1) Chúa là chủ trái đất và mọi vật làm sung mãn nó, chủ địa cầu và muôn loài cư trú ở trong. Vì chính Ngài xây dựng nó trên biển cả, và Ngài giữ vững nó trên chỗ nước nguồn.
- 2) Ai khá trèo lên cao sơn của Chúa, ai được đứng trong nơi thánh của Ngài? Người tay vô tội và lòng thanh khiết, người không để lòng xu hướng bả phù hoa.
- 3) Người đó sẽ được Chúa chúc phúc cho, và được Thiên Chúa là Đấng cứu độ ban ân thưởng. Đó là dòng dõi người tìm kiếm Chúa, người tìm long nhan Thiên Chúa nhà Giacóp.

BÀI ĐỌC II: Rm 1, 1-7
"Đức Giêsu, thuộc dòng dõi vua Đavít, là Con Thiên Chúa".
Bài trích thơ Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Rôma.

Phaolô, tôi tớ Chúa Giêsu Kitô, đã được kêu gọi làm Tông đồ và đã được tuyển chọn để rao giảng tin mừng Thiên Chúa. Tin mừng ấy Thiên Chúa đã hứa trước bằng lời các tiên tri trong Kinh Thánh về Con của Người; Người đã sinh ra theo huyết nhục bởi dòng dõi Đavít, đã được tiền định là Con Thiên Chúa quyền năng theo Thánh Thần, đã sống lại từ cõi chết. Đó chính là Đức Giêsu Kitô, Chúa

chúng ta, nhờ Người, chúng tôi đã nhận ân sủng và chức vụ tông đồ, để nhân danh Người, chúng tôi quy phục mọi dân tộc về Đức Tin, trong đó có cả anh em là những người mà Chúa Giêsu đã kêu gọi.

Tôi chúc tất cả mọi người trong thành Rôma được Thiên Chúa yêu mến và kêu gọi nên thánh, được ân sủng và bình an của Thiên Chúa là Cha chúng ta, và của Đức Giêsu Kitô là Chúa chúng ta. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

NÀY ĐÂY TRINH NỮ SẼ MANG THAI, HẠ SINH MỘT CON TRAI, VÀ NGƯỜI TA SẼ GỌI TÊN NGƯỜI LÀ EMMANUEL, NGHĨA LÀ THIÊN CHÚA-Ở-CÙNG-CHÚNG TA.

PHÚC ÂM: Mt 1, 18-24
"Chúa Giêsu sinh ra bởi Đức Maria, đính hôn với Thánh Giuse con vua Đavít".
Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Chúa Kitô giáng sinh trong hoàn cảnh sau đây: Mẹ Người là Maria đính hôn với Giuse, trước khi về chung sống với nhau, đã thụ thai bởi phép Chúa Thánh Thần. Giuse, bạn của bà, là người công chính, không muốn tố cáo bà, định tâm lia bỏ bà cách kín đáo.

Nhưng đang khi định tâm như vậy thì thiên thần Chúa hiện đến cùng ông trong giấc mơ và bảo: "Hỡi Giuse, con vua Đavít, đừng ngại nhận Maria về nhà làm bạn mình, vì Maria mang thai là bởi phép Chúa Thánh Thần: bà sẽ hạ sinh một con trai mà ông sẽ đặt tên là Giêsu: vì chính Người sẽ cứu dân mình khỏi tội".

Tất cả sự kiện này đã được thực hiện để làm trọn lời Chúa dùng miệng Tiên tri phán xưa rằng: "Này đây một trinh nữ sẽ mang thai và hạ sinh một con trai, người ta sẽ gọi tên con trẻ là Emmanuel, nghĩa là Thiên-Chúa-ở-cùng-chúng-ta".

Khi tỉnh dậy, Giuse đã thực hiện như lời thiên thần Chúa truyền: ông tiếp nhận bạn mình nhưng không ăn ở với nhau cho đến khi Maria sinh con trai đầu lòng, thì Giuse đặt tên con trẻ là Giêsu. Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

- TB 17-12-2016:** LH Maria Vy Thị Sinh (Bà Đặng Thị Liệu)
- CN 18-12-2016: 8g:** LH Giuse Trần Văn Sơ (GD Bà Sơ) – LH Matta Nguyễn thị Can (Loan Nguyễn) – LH Matta (Chị Khả) - **10g:** LH Phêrô Trần Cang (GD Trần Kiên)
- TH 19-12-2016:** LH Gioan Baotixita (GD Võ Hiền)
- TB 20-12-2016:** LH Phêrô Nguyễn Viết Lạc (Liên Nguyễn)
- TT 21-12-2016:** LH Giuse (GD Thảo Tùng)
- TN 22-12-2016:** LH tổ tiên nội ngoại (AC Chiến Minh)
- TS 23-12-2016:** LH Phêrô Nguyễn X. Thanh (Bà Thường)
- TB 24-12-2016:** LH Đominico (Bà Châu Quê)

BẢN LĨNH CỦA THÁNH GIUSE KHI ĐÓN NHẬN GIÊSU BÉ NHỎ

Thánh Giuse được chọn làm cha nuôi Con Đức Chúa Trời. Lời kinh xưa ngợi ca thánh nhân như thế! Quả thật là như vậy. Thánh Giuse hoàn thành trọn nghĩa sứ mạng mà Thiên Chúa mời gọi trong âm thầm với bản lĩnh đáng kính phục. Trong Tin Mừng, chẳng thấy Ngài nói một lời, mà chỉ thấy Ngài làm. Ngài làm những việc tưởng chừng đơn sơ mà vô cùng quan trọng.



Bản lĩnh của người đàn ông

Lửa thử vàng, gian nan thử sức. Có gặp khó khăn mới biết biết bản lĩnh mình tới đâu. Nhưng khó một điều. Thánh Giuse phải trải qua một kinh nghiệm mà chẳng giống ai trên đời. Giuse và Maria đã thành hôn với nhau. Theo luật của người Do Thái, hai người chính thức là vợ chồng của nhau. Việc có con cũng là chuyện thường và phải lẽ. Đó là về mặt pháp lý và đó là sự thật trước mặt mọi người. Nhưng có một sự thật khác, mà chỉ mình Giuse và Maria biết. Maria thì đã tỏ, là nhờ quyền năng Thiên Chúa mà Ngôi Lời thành hình trong dạ mình. Còn Giuse thì chỉ biết rằng, mình có người vợ hiền, chưa chung sống mà đã mang bầu.

Không thể hiểu được. Giuse phải đối diện với một sự thật không thể hiểu được. Tin Mừng gọi Giuse là chồng của Maria và là người công chính. Nếu công chính được hiểu theo lẽ luật, thì Giuse hoàn toàn có quyền tố giác Maria, và nếu làm như thế, Maria sẽ bị ném đá chết. Nhưng không, Giuse là người có lương tâm công chính, Giuse không hành xử theo luật để xử chết người khác, cho dù luật quy định như thế, cho dù tội được xét là chính xác.

Giuse không một lời trách cứ hay kết án gì về Maria. Giuse cũng không tiếp tục đặt câu hỏi và day dứt về mối tình vợ chồng mới có giữa hai người. Giuse định tâm bỏ Maria cách kín đáo. Giuse thể hiện bản lĩnh của người đàn ông đích thực, một người đàn ông đích thực trước lương tâm mình, và một người đàn ông đích thực trước Maria.

Tại sao có thể nói như thế? Vì khi làm như vậy, trước lương tâm mình, Giuse không kết án Maria, Giuse không xử tội chết Maria, Giuse vẫn tôn trọng Maria cho dù người con kia là của ai đi nữa, Giuse chấp nhận những thiệt thòi về mình mà không đang tâm kết tội chết cho người khác. Khi định tâm bỏ đi, Giuse tỏ cho Maria thấy, mình không phải là tác giả của hài nhi kia, mình không dễ dãi chấp nhận thực tế này, mình cũng không làm to chuyện để gây động trời, mình để cho Maria tự lo liệu trong tự do và trách nhiệm của Maria.

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 11/12/2016: \$1,098.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 11/12/2016: \$677.00
- Q/G LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM 08/12/2016: \$753.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 18/12/2016: Cho Tr. Tâm

Khi làm như vậy, trước mặt Chúa và trong lương tâm mình, Giuse là người rất mực công chính. Trước mặt Maria, Giuse là người rất ngay chính, bản lĩnh và đầy lòng bao dung. Nhưng đối với bản thân, Giuse phải chịu tất cả những khổ đau dày vò và bao nhiêu điều không thể hiểu. Khi lặng lẽ bỏ đi như thế, Giuse đành mất tất cả, bỏ lại tất cả đằng sau, và khi ấy tất cả những gì xấu xa từ miệng đời sẽ đổ dồn vào Giuse. Rằng đó là người chồng vô trách nhiệm, tự ý bỏ người vợ hiền ngay khi chỉ mới thành hôn. Rằng đó là người cha vô trách nhiệm, vì không nuôi dưỡng con mình. Rằng đó là người đàn ông kém cỏi và hèn nhát, vì tự ý bỏ quê ra đi mà chẳng nói chẳng rằng với một ai. Rằng xưa nay thấy tốt thế mà giờ mới vỡ lẽ là chẳng ra gì v.v. Rằng có rất nhiều điều để chê trách Giuse. Rất nhiều điều xấu xa đến thậm tệ có thể gán cho Giuse.

Có thể nói, để sống theo lương tâm ngay thẳng, và để cứu được Maria, Giuse đành chấp nhận mất tất cả dưới con mắt người đời. Thế mới hiểu được, bằng cách nào mà Thiên Chúa đã có thể chọn cho Con của Ngài một người cha nuôi tuyệt vời đến thế. Thế mới biết được, tình yêu mến mà Giuse dành cho Maria lớn đến mức nào.

Bản lĩnh của con cháu Vua Đavít

Thế nhưng, Thiên Chúa thấu biết lòng người. Ngài chẳng để cho ai phải quá sức chịu đựng. Ngài lên tiếng nói với Giuse. Và Giuse, vốn rất nhạy bén với tiếng nói của Thiên Chúa, đã nghe thấy tiếng ấy rõ mồn một qua lời truyền tin của sứ thần. Rằng người con trong dạ Maria là do quyền năng Chúa Thánh Thần. Rằng người con trai ấy sẽ mang tên Giêsu. Rằng trẻ Giêsu là Đấng Cứu Độ. Rằng Giuse cần đón vợ về nhà, để hài nhi Giêsu được nhận vào dòng dõi Đavít, dòng dõi thực thi lời hứa của Thiên Chúa.

Nếu bạn có tìm hiểu đôi chút về các vị thánh xưa nay, cả trong Tân Ước lẫn trong dòng lịch sử Giáo Hội, hoặc ngay cả các ngôn sứ thời Cựu Ước, có lẽ không ai hiểu ý Thiên Chúa nhanh chóng và mau mắn thực hiện cho bằng Mẹ Maria và Thánh Giuse. Thánh Phêrô thì bị Chúa máng không biết bao lần, vì hoặc không hiểu, hoặc hiểu sai. Nhạy bén như thánh Gioan Tông Đồ, thì cũng lâu lâu hiểu thêm đôi chút. Nổi tiếng như Thánh Gioan Tẩy Giả, vào cuối đời, khi ở trong tù, ngài còn sai môn đệ đi gặp Chúa Giêsu để hỏi lại vài chuyện ngài chưa hiểu. Thánh Augustino thì chạt vật bao nhiêu năm trời để có thể bắt đầu hoán cải và hiểu được Thiên Chúa nói gì. Câu chuyện về các ngôn sứ cũng là những dòng chảy dài dài trên con đường lắng nghe tiếng nói của Thiên Chúa.

Thế đó, bản lĩnh của Giuse là thế! Nhiều người quen thuộc với lời kinh khấn Thánh Giuse rằng: “Chúng con trao phó nơi Cha vụ khó khăn này. Xin Cha giải gỡ giúp chúng con!” Có thể ngầm suy thấy: Thánh Giuse đối diện với khó khăn bằng một lòng ngay chính và lòng thương người vô ngần, sẵn sàng đón nhận gian khó và mở lòng lắng nghe lời mời gọi Thiên Chúa, cuối cùng là đón Hài Nhi Giêsu và Mẹ Maria vào đời mình. Phải chăng đó là bí quyết, là bản lĩnh của thánh Giuse.

(Tứ Quyết SJ, RadioVaticana 16.12.2016)

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi Lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHẮN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
Đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951-4506

MỸ THÀNH Hairstyling

Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 Make up & Sell Cosmetics
1415 Rosemarie Ln. # E Open 6 Day a Week
Stockton, Ca 95207 Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tues day Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT

Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XUNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

AB HEATING & AIR CONDITIONING

CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
• CHUYÊN THIẾT KẾ • LẮP RÁP • PHỤC VỤ
• SỬA CHỮA • BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬU, MÁY LẠNH, VÀ CÁC
HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHE NHÀNG
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN **209-298-1411**

Võ Đường Thần Phong
TAEKWONDO
Thứ 2, Thứ 4, Thứ 6 tại TTD
Từ 5pm - 6:15pm L/L Thầy Lợi
6:30pm - 7:45pm **408-401-4522**

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Đại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI


NGUYEN QUY BAO, M.D.

2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên Khoa gia
đình, Nội Khoa và người Cao Niên. Bác Sĩ thường trực tại
Bệnh Viện St. Joseph, Dameron, and Lodi Memorial Hospital
cũng như nhiều Viện Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi.
Board Certified in Geriatrics, Family Medicine
and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

PHAM IMMIGRATION NETWORK SERVICES
TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỰ
615 E. 12th St. # 203, Oakland, Ca. 94606
(510) 251-1299
San Jose : (408) 977-0928 * Stockton: (209) 983-9586
Sacramento : (916) 995-6553 * Viet Nam: (848) 3836-6930
CHUYÊN MÔN VỀ DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH
Phạm Đăng Khoa President
Jeannie Lan Đoàn Vice President

STOCKTON 5 STAR
SMOG CHECK
WE PERFORM ALL SMOG INSPECTION
 **STAR CERTIFIED** **209-955-0202**
THOMAS HA 8714 THORNTON RD
Technician Manager STOCKTON, CA 95209

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BÍNH PHỤ NỮ

534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL

1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

JEANNIE LAN ĐOÀN INSURANCE
Bảo hiểm nhân thọ: Whole life,
IUL, Universal Life, Term 1-30 years
Để bảo vệ nhà và có quỹ dài
học cho con em, and more...
Xin gọi Lan: **408-977-0928 * 209-983-9586**
Agent: # 0H79990 **World Financial Group**
2099 Gold St. Ste. 100, Alviso, Ca. 95002
THỊ THỰC CHỨ KÝ - NOTARY PUBLIC

*** XÂM THẨM MỸ - PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỬ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY - VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON
  WWW.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

Stockton Cần Thơ Nail
Kinh Nghiệm Pink & White
Và Cần Thơ Chân Tay Nước.
Xin L/L chị Liễu:
Tel: 209-323-8327

PHỞ BẮC
HOA VIỆT

- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane
Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

305 First St. David, Ca. 95111 (530)759-9888	3110 Bradshaw Rd. Sacramento, Ca. 95827 (916) 361-3888
1100 Mc Henry Modesto, Ca. 95350 (209) 679-5899	6645 Stockton Blvd # 300 Sacramento, Ca. 95823 (916) 399-1688
Open 7 Days a Week	1827 Broadway Sacramento, Ca. 95818 (916) 443-7888

TIỆM NAIL STOCKTON
ĐÔNG KHÁCH CẦN THỢ
TEL: 209.915.3115
209.609.0975
3526 MANTHEY RD. STE. F
STOCKTON, CA. 95206

NEW YORK LIFE
Uyen (Amy) Tran
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
3255 W. March Lane, suite 300
Stockton, CA 95219
Cel: 209-603-9004 **Tôi nói tiếng Việt**
uttran@ft.newyorklife.com *The company you keep*

SIGNATURE NAIL & SPA Ở
LODI CẦN NHIỀU THỢ:
Chân tay nước, bột, waxing &
facial. Bao lương hoặc ăn chia.
209-918-4224 or 209-915-4229

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN

1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
209-351-6152
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRÚ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SÀN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ

CALL-N-SAVE PLUMBING
SEWER AND DRAIN SERVICE

* Broken Lines * Faucets
* Water Pipe Repair * Water Softner
* Showers * Water Heaters
* Toilets * Senior Discounts
Joe Ruelas Cell: Contractor Lic# 939647
209-271-0931 24 hour Emergency service

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIỆN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CỜ HẰNG
Tel: 209-662-1840 - 209-862-0350